

# Eric Franco Cuenca

JA, EN > ES, CA Traductor Freelance



## INFORMACIÓN PERSONAL

**Nombre:** Eric Franco Cuenca  
**Fecha de nacimiento:** 11 de Octubre 1984  
**DNI:** 46466639-S  
**Teléfono:** +34 605 96 46 30  
**Email:** [francoeric@gmail.com](mailto:francoeric@gmail.com)  
**LinkedIn:** <http://www.linkedin.com/in/francoeric>

## FORMACIÓN ACADÉMICA

<b>2012 – 2013</b>	<b>Máster en Traducción Audiovisual</b> Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), Barcelona, España
<b>2007 – 2012</b>	<b>Licenciado en Traducción e Interpretación (inglés, japonés, castellano)</b> Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), Barcelona, España
<b>2011 – 2012</b>	<b>BEKKA Exchange Program (curso intensivo de lengua y cultura japonesa)</b> Kanda University of International Studies (KUIS), Chiba, Japón
<b>2009 – 2010</b>	<b>Programa ERASMUS, English and Japanese Studies</b> Dublin City University (DCU), Dublin, Irlanda
<b>2002 – 2008</b>	<b>Ingeniería Técnica en Informática de Gestión</b> Universitat Politècnica de Catalunya (UPC), Barcelona, España Pendiente de finalizar el proyecto final de carrera.

## EXPERIENCIA PROFESIONAL

### • Traducción

<b>Sep 2015 – Nov 2015</b> (2 meses)	ES > EN Traductor Freelance en <b>Autentiquim</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Localización de la página web <a href="http://www.autentiquim.com/es/">http://www.autentiquim.com/es/</a> al inglés.</li><li>- Revisión del contenido en castellano y catalán.</li></ul>
<b>Sep 2013 – Sep 2015</b> (2 años)	ES > EN Traductor Freelance en <b>Mixta África</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Traducción y revisión de documentos financieros y relacionados con el sector inmobiliario, correos electrónicos y otros documentos.</li><li>- Localización y revisión del contenido en español e inglés de la web.</li></ul>
<b>Jul 2014 – Jan 2015</b> (6 meses)	Coordinador de Proyectos de traducción en <b>TransPerfect</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- Gestionar todo el ciclo de vida de los proyectos de traducción y localización para importantes clientes internacionales en el ámbito de las ciencias de la vida, desde su inicio hasta su entrega final.</li><li>- Coordinar y llevar a cabo el control de calidad para asegurar el cumplimiento de los requisitos y especificaciones de cada cliente en cada uno de los proyectos y asegurar su calidad y exactitud.</li></ul>
<b>Nov 2013 – Jun 2014</b> (8 meses)	Transcriptor de español para el <i>Microsoft Speech Project</i> en <b>Pactera Technology International Ltd.</b> Transcripción de ficheros de audio y corrección de archivos ya transcritos para mejorar los sistemas de reconocimiento de voz de Microsoft.

- Jul 2013 – Ago 2013** (2 meses) ES > JA Traductor Freelance del videojuego **Child's Manor**  
Traducción y asesor de doblaje japonés del videojuego *Child's Manor* (<http://childsmanor.wordpress.com/>), trabajo de final de máster de la UPC School.
- Ene 2013** (1 mes) ES > CA Traductor Freelance en **Col·legi Oficial Treball Social de les Illes Balears**  
Traducción del *Código Deontológico del Trabajo Social* y el *Código Ético* del Colegio Oficial de Trabajado Social de las Islas Baleares.
- Feb 2010 – Ene 2013** (2 años 11 meses) JA > CA Traductor Freelance at **Ken Office S.L.**  
Traducción y edición de subtítulos para el programa *Infonews Japonès* de BarcelonaTV, compuesto de documentales de cultura japonesa y entrevistas a japoneses relacionados con Barcelona.
- Jul 2011 – Sep 2011** (3 meses) EN > ES Traductor Freelance en **Valors per Viure**  
Traducción de diversos documentos de esta asociación, incluyendo la traducción y edición completa del libro *Ubuntu! The Spirit of Humanity* y un juego de cartas sobre valores destinado a niños.

### • **Programación**

- Mar 2006 – Jul 2007** (1 año 5 meses) Programador en **Ajuntament de L'Hospitalet de Llobregat**  
Prácticas de empresa en el Ayuntamiento de L'Hospitalet de Llobregat como programador, desarrollando aplicaciones para uso local en Visual Basic.

### • **Enseñanza**

- Feb 2014** (1 month) Profesor de japonés en la **Oficina Jove d'Emancipació de L'Hospitalet**  
Organizar y llevar a cabo un curso de japonés básico para jóvenes en L'Hospitalet de Llobregat.
- Oct 2011 – Jul 2012** (10 meses) Asistente de español en el Centro de Comunicación Multilingüe (MULC) en **Kanda University of International Studies**  
Ayudar al profesor al cargo con la administración de la sección de español perteneciente al MULC.  
– Colaborar con la elaboración de material escrito orientado al aprendizaje del español para estudiantes extranjeros.  
– Ayudar a estudiantes japoneses a resolver sus dudas con la gramática o el vocabulario, traducción del español y practicar el lenguaje oral.

### IDIOMAS

- **Español** Nativo
- **Catalán** Nativo
- **Inglés** Competencia profesional completa
- **Japonés** Competencia profesional (Nihongo Nôryoku Shiken N2, 2012)

### INFORMÁTICA

- **Herramientas TAO** Wordfast Professional, SDL Trados Studio 2011, Déjà Vu X2
- **Ofimática** Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)
- **Edición de Imágenes** Adobe Photoshop